

# LBRIS

We know  
books



## NOUL TESTAMENT CU PSALMII

TIPĂRIT CU APROBAREA SFÂNTULUI SINOD,  
SUB ÎNDRUMAREA ȘI CU PURTAREA DE GRIJĂ  
A PRAEFERICITULUI PĂRINTE

### DANIEL

PATRIARHUL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE



EDITURA INSTITUTULUI BIBLIC  
ȘI DE MISIUNE ORTODOXĂ  
BUCUREȘTI - 2025



**MĂSURI DE LUNGIME,  
DE CAPACITATE ȘI DE GREUTATE  
ȘI MONEDE MENȚIONATE  
ÎN NOUL TESTAMENT**

We know  
books

**CUPRINSUL**

**Măsurile de lungime**

pasul	= 0,96 m
brațul	= 1, 75 m
stadiul	= 185,00 m
mila	= 1.478,50 m
«Calea Sâmbetei»	= 2.000 coți sau cca. 1.000 m
cotul	= 0,48 m
piciorul	= 0,32 m
leghea	= cca. 4 km sau 24 stadii.

**Măsurile de capacitate**

metritul	= vas în care încăpeau 2 sau 3 vedre.
efa	= 38,88 litri.
litra	= 327 g

**Măsurile de greutate**

siclul	= 14,200 g; 50 sicli = 1 mină.
dinarul	= cca. 0,50 kg
mina	= 50 sicli sau 0,575 g, cca. 1 kg argint.
talantul	= 60 mine = 600 dinari sau cca. 60 kg argint.

**Monede**

siclul de argint	= 14,54 g; iar
siclul de aur	= 16,96 g
statiul	= un siclu de argint.
drahma	= 3,65 g argint sau 4,09 g aur.
mina	= 727 g argint sau 818 g aur.
talantul	= 43,62 kg argint sau 49,077 kg aur.

	Pag.
Sfânta Evanghelie după Matei .....	3
Sfânta Evanghelie după Marcu .....	81
Sfânta Evanghelie după Luca .....	129
Sfânta Evanghelie după Ioan .....	210
Faptele Sfinților Apostoli .....	272
Epistola către Romani a Sfântului Apostol Pavel .....	347
Epistola întâi către Corinteni a Sfântului Apostol Pavel .....	380
Epistola a doua către Corinteni a Sfântului Apostol Pavel .....	412
Epistola către Galateni a Sfântului Apostol Pavel .....	433
Epistola către Efeseni a Sfântului Apostol Pavel .....	444
Epistola către Filipeni a Sfântului Apostol Pavel .....	456
Epistola către Coloseni a Sfântului Apostol Pavel .....	464
Epistola întâi către Tesaloniceni a Sfântului Apostol Pavel .....	472
Epistola a doua către Tesaloniceni a Sfântului Apostol Pavel .....	479
Epistola întâi către Timotei a Sfântului Apostol Pavel .....	483
Epistola a doua către Timotei a Sfântului Apostol Pavel .....	492
Epistola către Tit a Sfântului Apostol Pavel .....	499
Epistola către Filimon a Sfântului Apostol Pavel .....	503
Epistola către Evrei a Sfântului Apostol Pavel .....	505
Epistola Sobornicească a Sfântului Apostol Iacob .....	530

	Pag.
Întâia Epistolă Sobornicească a Sfântului Apostol Petru .....	539
A doua Epistolă Sobornicească a Sfântului Apostol Petru .....	549
Întâia Epistolă Sobornicească a Sfântului Apostol Ioan .....	555
A doua Epistolă Sobornicească a Sfântului Apostol Ioan .....	564
A treia Epistolă Sobornicească a Sfântului Apostol Ioan .....	566
Epistola Sobornicească a Sfântului Apostol Iuda .....	568
Apocalipsa Sfântului Ioan Teologul .....	571
Psalmii .....	609
Îndrumar .....	759
Călăuză biblică .....	783
Măsuri de lungime, de capacitate și de greutate, și monede, menționate în Noul Testament .....	798

Pag.  
We know  
books

Cu vrerea lui Dumnezeu, Cel în Treime preaslăvit,  
s-a săvârșit publicarea acestei ediții a  
NOULUI TESTAMENT

în cel de-al optsprezecelea an de la alegerea și întronizarea  
Preafericitului Părinte

**DANIEL**

PATRIARHUL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE.

Textul ediției de față îl reproduce pe cel al ediției din anul 2008, care-l reproduce pe cel din anul 1983, revizuit, după textele originale grecești, de către o comisie alcătuită din: *Pr. prof. Constantin Cornițescu, Pr. prof. Dumitru Radu, Pr. prof. Nicolae Petrescu și Pr. Ioan Mircea.* Textul românesc de bază a fost cel al ediției anterioare, din anul 1972.

Evangelicii Domnului nostru Iisus Hristos, „*sabia care biruiește toate armele potrivnicului*” și a *Psaltirii*, „*cuvântătoarea podoabă*”, după cum le numea Sfântul Ierarh Antim Ivireanul în predosloviile edițiilor tipărite la București în urmă cu trei secole: *Noul Testament*, 1703 și *Psaltirea*, 1694. Ne rugăm ca lumina acestor două cărți sfinte să aducă în sufletele cititorilor pace și bucurie, binecuvântare și sfințire.

† DANIEL

PATRIARHUL BISERICII ORTODOXE ROMÂNE

## SFÂNTA EVANGHELIE DUPĂ MATEI

### CAP. 1

*Cartea neamului lui Iisus Hristos, zămislirea, numele și nașterea.*

1. Cartea neamului lui Iisus Hristos, fiul lui David, fiul lui Avraam.

2. Avraam a născut pe Isaac; Isaac a născut pe Iacov; Iacov a născut pe Iuda și pe frații lui;

3. Iuda a născut pe Fares și pe Zara, din Tamar; Fares a născut pe Esrom; Esrom a născut pe Aram;

4. Aram a născut pe Aminadav; Aminadav a născut pe Naason; Naason a născut pe Salmon;

5. Salmon a născut pe Booz, din Rahav; Booz a născut pe

Jobed, din Rut; Jobed a născut pe Iesei;

6. Iesei a născut pe David regele; David a născut pe Solomon din femeia lui Urie;

7. Solomon a născut pe Roboam; Roboam a născut pe Abia; Abia a născut pe Asa;

8. Asa a născut pe Iosafat; Iosafat a născut pe Ioram; Ioram a născut pe Ozia;

9. Ozia a născut pe Ioatam; Ioatam a născut pe Ahaz; Ahaz a născut pe Iezechia;

10. Iezechia a născut pe Manase; Manase a născut pe Amon; Amon a născut pe Iosia;

11. Iosia a născut pe Iehonia și pe frații lui, la strămutarea în Babilon;

CAP. 1.— (1) 2 Paral. 17, 11; Luc. 3, 24; Rom. 9, 5. (2) Fac. 21, 2–3; 25, 26; 26, 19; 29, 35. (3) Fac. 38, 27, 30; 46, 12; Rut 4, 18. 1 Paral. 2, 4, 5, 9. (5) Iosua 6, 24; Rut 2, 3; 4, 17; 21. 1 Paral. 2, 11–12. (6) Fac. 17, 6, 16. 1 Reg. 17, 12. 2 Reg. 12, 24. 1 Paral. 2, 15. (7) 3 Reg. 11, 43; 14, 31; 15, 8. 1 Paral. 3, 10. (9) 4 Reg. 15, 7, 38; 16, 20. (10) 4 Reg. 20, 1 Paral. 3, 13. (11) 4 Reg. 23, 34; 24, 6. 1 Paral. 3, 16. 2 Paral. 36, 4.

12. După strămutarea în Babilon, Iehonia a născut pe Salatiel; Salatiel a născut pe Zorobabel;

13. Zorobabel a născut pe Abiud; Abiud a născut pe Eliachim; Eliachim a născut pe Azor;

14. Azor a născut pe Sadoc; Sadoc a născut pe Achim; Achim a născut pe Eliud;

15. Eliud a născut pe Eleazar; Eleazar a născut pe Matan; Matan a născut pe Iacov;

16. Iacov a născut pe Iosif, logodnicul Mariei, din care S-a născut Iisus, Care se cheamă Hristos.

17. Așadar, toate neamurile de la Avraam până la David sunt paisprezece; și de la David până la strămutarea în Babilon sunt paisprezece; și de la strămutarea în Babilon până la Hristos sunt paisprezece neamuri.

18. Iar nașterea lui Iisus Hristos așa a fost: Maria, mama Lui, fiind logodită cu Iosif, fără să fi fost ei înainte împreună, s-a aflat având în pântec de la Duhul Sfânt.

19. Iosif, logodnicul ei, drept fiind și nevrând s-o vădească, a voit s-o lase în ascuns.

20. Și cugetând el acestea, iată îngerul Domnului i s-a arătat în vis, grăind: Iosife, fiul lui David, nu te teme a lua pe Maria, logodnica ta, că ce s-a zămislit întru-înșa este de la Duhul Sfânt.

21. Ea va naște Fiu și voi chema numele Lui: Iisus, căci El va mântui poporul Său de păcatele lor.

22. Acestea toate s-au făcut ca să se împlinească ceea ce s-a zis de Domnul prin prorocul care zice:

23. *Iată, Fecioara va avea în pântec și va naște Fiu și voi chema numele Lui: Emanuel, care se tâlcuiește: Cu noi este Dumnezeu.*

24. Și deșteptându-se din somn, Iosif a făcut așa precum i-a poruncit îngerul Domnului și a luat la el pe logodnica sa.

25. Și fără să fi cunoscut-o pe ea Iosif, Maria a născut pe Fiul său Cel Unul-Născut, Căruia i-a pus numele Iisus.

## CAP. 2

*Magii de la Răsărit. Fuga în Egipt. Irod ucide pruncii. Intoarcerea din Egipt și așezarea în Nazaret.*

1. Iar dacă S-a născut Iisus în Betleemul Iudeii, în zilele lui Irod regele, iată magii de la Răsărit au venit în Ierusalim, întrebând:

2. Unde este regele iudeilor, Cel ce S-a născut? Căci am văzut la Răsărit steaua Lui și am venit să ne închinăm Lui.

3. Și auzind, regele Irod s-a tulburat, și tot Ierusalimul împreună cu el.

4. Și adunând pe toți arhierii și cărturarii poporului, căuta să afle de la ei: Unde este să Se nască Hristos?

5. Iar ei i-au zis: În Betleemul Iudeii, că așa este scris de prorocul:

6. *Și tu, Betleeme, pământul lui Iuda, nu ești nicidecum cel mai mic între căpeteniile lui Iuda, căci din tine va ieși Conducătorul, Care va păste pe poporul Meu Israel.*

7. Atunci Irod, chemând în ascuns pe magi, a aflat de la ei lămurit în ce vreme s-a arătat steaua.

8. Și, trimițându-i la Betleem, le-a zis: Mergeți și cercetați cu de-amănuntul despre Prunc și, dacă Îl veți afla, vestiți-mi și mie, ca, venind și eu, să mă închin Lui.

9. Iar ei, ascultând pe rege, au plecat și iată, steaua pe care o văzuseră în Răsărit mergea înaintea lor, până ce a venit și a stat deasupra, unde era Pruncul.

10. Și văzând ei steaua, s-au bucurat cu bucurie mare foarte.

11. Și intrând în casă, au văzut pe Prunc împreună cu Maria, mama Lui, și, căzând la pământ, s-au închinat Lui; și deschizând vistierile lor, I-au adus Lui daruri: aur, tămâie și smirnă.

12. Iar luând înștiințare în vis să nu se mai întoarcă la Irod, pe altă cale s-au dus în țara lor.

13. După plecarea magilor, iată îngerul Domnului se arată în vis lui Iosif, zicând: Scoală-te, ia Pruncul și pe mama Lui și fugi în Egipt și stai acolo până ce-ți

(12) 4 Reg. 24, 6. 1 Paral. 3, 17. 2 Paral. 36, 8. 1 Ezd. 3, 2; 5, 2. (18) Luc. 1, 27, 34 - 35; 2, 5. (19) Num. 5, 12 - 31. Deut. 24, 1 - 5. (20) Luc. 1, 35. (21) Is. 49, 1. Luc. 1, 31 - 33. Fapt. 4, 12; 5, 31; 13, 23, 38 - 39. 1 Ioan 2, 2. Rom. 3, 24. (23) Is. 7, 14. Luc. 1, 31. (25) Luc. 1, 31; 2, 7, 21.

CAP. 2 - (1) Luc. 2, 4 - 8. (2) Num. 24, 17. Is. 60, 3. Luc. 2, 11. (6) Fac. 49, 10. Mih. 5, 1. Ioan 7, 42. Apoc. 2, 27. (11) Pild. 18, 16. Is. 60, 6. Luc. 2, 16 - 17.

voi spune, fiindcă Irod are să caute Pruncul ca să-L ucidă.

14. Și sculându-se, a luat, noaptea, Pruncul și pe mama Lui și a plecat în Egipt.

15. Și au stat acolo până la moartea lui Irod, ca să se împlinească cuvântul spus de Domnul, prin prorocul: *Din Egipt am chemat pe Fiul Meu.*

16. Iar când Irod a văzut că a fost amăgit de magi, s-a mâniat foarte și, trimițând, a ucis pe toți pruncii care erau în Betleem și în toate hotarele lui, de doi ani și mai în jos, după timpul pe care îl aflase de la magi.

17. Atunci s-a împlinit ceea ce se spusese prin Ieremia prorocul:

18. *Glas în Rama s-a auzit, plângere și tânguire multă; Rahela își plânge copiii și nu voiește să fie mângâiată, pentru că nu mai sunt.*

19. După moartea lui Irod, iată că îngerul Domnului s-a arătat în vis lui Iosif, în Egipt,

20. Și i-a zis: Scoală-te, ia Pruncul și pe mama Lui și mergi

în pământul lui Israel, căci au murit cei ce căutau să ia sufletul Pruncului.

21. Iosif, sculându-se, a luat Pruncul și pe mama Lui și a venit în pământul lui Israel.

22. Și auzind că domnește Arhelau în Iudeea, în locul lui Irod, tatăl său, s-a temut să meargă acolo și, luând poruncă în vis, s-a dus în părțile Galileii.

23. Și venind a locuit în orașul numit Nazaret, ca să se împlinească ceea ce s-a spus prin Proroci, că Nazarinean se va chema.

### CAP. 3

#### Ioan Botezătorul. Botezul lui Iisus.

1. În zilele acelea, a venit Ioan Botezătorul și propovăduia în pustia Iudeii,

2. Spunând: Pocăiți-vă că s-a apropiat Împărăția cerurilor.

3. El este acela despre care a zis prorocul Isaia: *Glasul celui ce strigă în pustie: Pregătiți calea Domnului, drepte făceti cărările Lui.*

(15) Num. 24, 8. Os. 11, 1. (18) Ier. 31, 15. (20) Ies. 4, 19. (22) Luc. 2, 39. (25) Jud. 13, 5. Ioan 1, 45. CAP. 3. - (1) Marc. 1, 4. Luc. 1, 80; 3, 2-3. Ioan 1, 6, 28. Fapt. 13, 24. (2) Iez. 18, 30. Mat. 4, 17; 10, 7. Marc. 1, 15. (3) Is. 40, 3. Marc. 1, 3. Luc. 1, 76; 3, 4. Ioan 1, 23.

4. Iar Ioan avea îmbrăcămintea lui din păr de cămilă, și cingătoare de piele împrejurul mijlocului, iar hrana lui erau licuste și miere sălbatică.

5. Atunci au ieșit la el Ierusalimul și toată Iudeea și toată împrejurimea Iordanului.

6. Și erau botezați de către el în râul Iordan, mărturisindu-și păcatele.

7. Dar văzând Ioan pe mulți din farisei și saducheii venind la botez, le-a zis: Pui de vipere, cine va arătat să fugiți de mânia ce va să fie?

8. Faceți deci roadă vrednică de pocăință,

9. Și să nu credeți că puteți zice în voi înșivă: Părinte avem pe Avraam, căci vă spun că Dumnezeu poate și din pietrele acestea să ridice fii lui Avraam.

10. Iată, securea stă la rădăcina pomilor și tot pomul care nu face roadă bună se taie și se aruncă în foc.

11. Eu unul vă botez cu apă spre pocăință, dar Cel ce vine

după mine este mai puternic decât mine; Lui nu sunt vrednic să-I duc încălăminte; Acesta vă va boteza cu Duh Sfânt și cu foc.

12. El are lopata în mână și va cutăți aria Sa și va aduna grâul în jiniță, iar pleava o va arde cu foc nestins.

13. În acest timp a venit Iisus din Galileea la Iordan, către Ioan, ca să se boteze de către el.

14. Ioan însă Îl oprea, zicând: Eu am trebuință să fiu botezat de Tine, și Tu vii la mine?

15. Și răspunzând, Iisus a zis către el: Lasă acum, că așa se cuvine nouă să împlinim toată dreptatea. Atunci L-a lăsat.

16. Iar botezându-se Iisus, îndată ce a ieșit din apă, iată cerurile I s-au deschis, și el a văzut Duhul lui Dumnezeu pogorându-Se ca un porumbel și venind peste El.

17. Și iată, glas din ceruri zicând: «Acesta este Fiul Meu cel iubit întru Care am binevoit».

(4) 4 Reg. 1, 8. Zah. 13, 4. Marc. 1, 6. (5) Marc. 1, 5. (6) Marc. 1, 5. Fapt. 19, 4, 18. (7) Mat. 12, 34; 23, 35. Luc. 3, 7. (8) Luc. 3, 8. (9) Ioan 8, 33, 37-39. Fapt. 13, 26. Rom. 4, 1-16. (10) Mat. 7, 19. Luc. 3, 9. (11) Marc. 1, 8. Luc. 3, 16. Ioan 1, 15-16, 26-27, 33. Fapt. 1, 5; 2, 11; 16; 19, 4. (12) Mal. 3, 3. 19. Luc. 3, 17. (13) Marc. 1, 9. Luc. 3, 21. (16) Is. 11, 2. Marc. 1, 10. Luc. 3, 21-22. Ioan 1, 32-33. (17) Ps. 2, 6. Mat. 17, 5. Marc. 1, 11. Luc. 3, 22; 9, 35. Ioan 5, 37; 2 Pet. 1, 17. 1 Ioan 5, 7-9. Ef. 1, 6. Col. 1, 13.